

論理的に日本語を記述することは

英文特許の記述を手本として「論理的に」日本語で記述する方法を試みた時の研究ノートの一部を特別に公開します。研究結果、極めて完成度の高い日本語は論理的に記述することは可能であるという結論に達しました。ただ、日本人はこれまで論理的に表現を使って背景の違う人達に理解してもらう努力をこななただけです。論理的思考を身につけて記述法をちょっと勉強すれば大丈夫です。

研究ノートの見方

1. 基本文章(骨格)となるS、V、Oを最上段で大文字表示
2. 基本文を補う文章はそれぞれ1回目、2回目・・・という具合に段組してます。
3. 翻訳は英語順でなく、日本語の並び順にしています。

英訳を参考に、「論理的」日本語で文章を記述する強化手法

2113
25.10.09

Subject 主語部

Verb 動詞部

Object 目的語部 又は状態の補助説明部

In another, regions of the label 150 and a ferrous dust a ferrous dust on the label 150
 もう一方において、領域はラベル150の領域はそして鉄粉はラベル150上の鉄粉は

are magnetized
 are essentially permanently magnetized
 is deposited or displaced
 is selectively deposited or displaced
 電界によって又は電流によって
 アレイで制御された電界又は電流によって

印刷された文言を形成するために

by a electrical field or current controlled by the array 210
 to form the printed message.
 磁化される
 基本的に永久に磁化される

置かれるか除去されている
 選別的に置かれるか除去されている。

← 基本文章
 ← 完成

画期的!!!

Accordingly, in another embodiment, the array 210

includes

a media
 that changes appearance
 responsive to an electrical action
 that changed appearance

and retains even after electrical power is removed.
 媒体を

媒体を
 外観を変化させる媒体を
 電機動作に応じて外観を変化させる媒体を
 その変化した外観を
 その変化した外観を

含む
 含む
 含む
 保持する
 電力が除去された後でも

保持する。

従って、もう一つの実施例では、アレイ210はアレイ210はアレイ210は及び(アレイ210は)及び(アレイ210は)

210A →
 310A →

← 基本

(why)
 (when, how)

Abstract

001

A method comprising receiving a headlamp type and transmitting a request for predicting headlamp reflector temperature for an input parameter value responsive to the headlamp type

前照灯の型を受信すること、及び要請を伝送することで構成されている方法

前照灯の型を受信すること、及び入力パラメータ値への要請を伝送することで構成されている 前照灯の反射鏡の温度を予告する方法

前照灯の型を受信すること、及び前照灯の型に対応しての入力パラメータ値への要請を伝送することで構成されている 前照灯の反射鏡の温度を予告する方法

A method for predicting headlamp reflector temperature comprising receiving a headlamp type and transmitting a request for an input parameter value responsive to the headlamp type.

002

The input parameter value is received in response to transmitting the request

入力パラメータ値は 受信される

入力パラメータ値は 要請を伝送することに応じて 受信される

The input parameter value is received in response to transmitting the request.

003

A transfer function is executed in response to the input parameter and the headlamp type

伝送機能は 実行される

伝送機能は 入力パラメータ及び前照灯の型に応じて 実行される

and the execution results in a predicted maximum reflector temperature.

そして

実行は 予告された最大の反射鏡温度と なる

A transfer function is executed in response to the input parameter and the headlamp type and the execution results in a predicted maximum reflector temperature.

004

The temperature is output.

predicted maximum reflector then

温度が 出される

予知された最大の反射鏡温度が、 ついで、出される

The predicted maximum reflector temperature is then output.

Description

BACKGROUND OF INVENTION

005

The disclosure relates to a method

Present generally for predicting headlamp reflector temperature

and particular

to a method for predicting the maximum temperature

on automotive headlamp reflectors

開示は 方法に 冠するものである

この開示は 前照灯の反射鏡の温度を予告するための方法に 全般的には、 関するものである

特定すれば 最大温度を予告するための方法に、 (関するものである)

特定すれば 自動車の前照灯反射鏡上の最大温度を予告するための方法に、 (関するものである)

The present disclosure relates generally to a method for predicting headlamp reflector temperature and in particular, to a method for predicting the maximum temperature on automotive headlamp reflectors.

006

themoplastic materials are available in the marketplace

A variety of for use in automotive lighting systems.

感熱プラスチック材は 市場で 入手可能である

様々な感熱プラスチック材が 自動車の照明システム用に 市場で 入手可能である

A variety of themoplastic materials are available in the marketplace for use in automotive lighting systems.

007

A basic criterion is heat resistance.

for material selection

in lighting systems

and in general the higher the heat resistance, the higher the cost of the themoplastic.

基本的な評価項目は 耐熱性である

材料の選択における基本的な評価項目は 耐熱性である

照明システムにおいて、材料の選択における基本的な評価項目は 耐熱性である

そして一般的には、 耐熱性の度合が高ければ高いほど 感熱プラスチックのコストは高い

A basic criterion for material selection in lighting systems is heat resistance and in general, the higher the heat resistance, the higher the cost of the themoplastic.

008

Heat resistance is the maximum temperature (in which) the components can sustain indefinitely without degradation of function

耐熱性とは 最大温度である

耐熱性とは コンポーネントがいつまでも耐えられる 最大温度のことである

耐熱性とは 機能の低下を招かずコンポーネントがいつまでも耐えられる 最大温度のことである

Heat resistance is the maximum temperature the components can sustain indefinitely without degradation of function.

009

If the component is a headlamp reflector, the maximum temperature of the reflector can be affected by design consideration, such as reflector diameter, bulb diameter, bulb depth, lens depth, spacer depth and reflector depth.

反射鏡の最大温度は 設計上の考慮によって 影響を受ける

もしコンポーネントが 前照灯反射鏡であれば 反射鏡の最大温度は 設計上の考慮によって 影響を受ける

もしコンポーネントが前照灯反射鏡であれば、反射鏡の最大温度は 例えば、反射鏡の直径、バルブの直径、バルブの厚さ、レンズの厚さ、スペーサーの厚さ、反射鏡の厚さなどの 設計上の考慮によって 影響を受ける

If the component is a headlamp reflector, the maximum temperature of the reflector can be affected by design considerations such as reflector diameter, bulb diameter, bulb depth, lens depth, spacer depth and reflector depth.